

- [Home](#)
- [О нама](#)
- [Контакт](#)

- [Текстови](#)
- [Коментари](#)
- [Email](#)



Земља није равна!

ТЕОЛОГИЈА

- [Догматика](#) |
- [Преводи](#) |
- [Свети оци](#) |
- [Теологија и наука](#) |
- [Црква и друштво](#) |

Свети Амфилохије Иконијски – Саборска посланица

25.11.2009, аутор: [Дејан Николић](#), област: [Свети оци](#)

У наставку доносимо превод једног списка чији је аутор Свети Амфилохије Иконијски. Ова посланица је написана у име сабора одржаног у Иконији 376. године и била је упућена епископима друге области, највероватније Ликије у Малој Азији. У овом свом најпознатијем и најзначајнијем делу Свети Амфилохије брани божанство и једносушност Светога Духа од духобораца и то на линији Василијеве аргументације из списка О Светоме Духу, објављеног годину дана раније. Саборска посланица (Epistula synodalis) налази се у PG 39, 92 – 98. Овај превод је сачињен на основу С. Datema, ed., Amphilocheii Iconiensis opera, Turnhout: Brepols, 1978, 219-221. По [речима Владимира Латиновића](#) ово је први објављени превод ове посланице на неки од савремених језика. Ускоро ћемо овај пост едитовати додавши кратке напомене уз превод Саборске посланице. На овом сајту такође можете прочитати нешто [о животу Светог Амфилохија Иконијског](#), као и [о његовим списима](#). Уколико као и ја волите да ловите грешке у туђим преводима 😊 погледајте [старогрчки оригинал овог текста](#).

Саборска посланица Амфилохија, епископа Иконијског

И пре него што сам добио писмо од ваше љубави, до мене је био дошао глас о чистоти ваше вере и о вашем излагању опасностима и о вашем трпељивом подношењу страдања Христа ради и о томе колико је чврста ваша љубав према Богу и ваша будућа нада. А пошто сам се још и путем вашег писма у вашу побожност уверио, препознао сам у вама уистину образ апостолске Цркве, препознао сам пастира добрих ревност и труд неуморни који приличи истинским хришћанима. Јер то што се нисте обазирали на даљину и што питања нисте постављали свако за себе, већ сте заједнички путем писма поставили питање, учинило вас је уистину заслужнима да будући да сте заједно писали, заједно и одговор од нас добијете. Једномислије присутно у вашем писму схватили смо као некакав увод у савршеније једномислије. И путем молитве можемо и најчудеснијега и са сваким поштовањем називаног епископа Василија прибројати као присутнога нашем сабору те имати сарадника, или боље рећи водича, у стварима које вас интересују. А пошто је њега телесна слабост превладала и спречила га да дође, у складу је са вашом савршеном љубављу да ни писмо моје маленкости не занемарите. Свакако, вашу свету цркву не можемо оставити лишеном његове речи, већ, напротив, имајући пред собом

његов спис састављен баш на ову тему, и њега путем писане речи имамо за саговорника.

Шта је дакле одговор на постављено питање? Свети Сабор отаца у Никеји признајемо као сабор уистину католичански и апостолски и веру која је на том сабору изложена од стране отаца чувамо неизмењену и молимо се да заувек остане неокрњена. А било је у то време потребније да оци опшриније објашњење дају о слави Јединороднога, јер је требало похитати како би се уништавањем првог њезиног семена истребила тада новонастала Аријева јерес, и то пре него што до краја пусти трње. Овоме објашњењу није придодато било какво друго опширније разматрање, јер се тада још увек није расправљало о питању Духа Светога; а онима који су мудри да разумеју, довољно је и оно учење о Духу које је садржано у том символу. Јер оци су објавили да онако како верујемо у Оца и Сина, тако и у Духа треба веровати, не уводећи додатно било какву другу природу у божанску и блажену Тројицу, нити шта одсецајући од Тројице у изложењу вере. Међутим, како је у скорије време сатана, покушававајући да унесе пометњу у цркве, убацио некима сумње у вези са Духом, потребно је вратити се на онај извор вере из кога су и Никејски оци црпели онда када су састављали изложење вере.

Шта је, дакле, пуноћа наше вере? Предање од Господа, које је по Васкрсењу из мртвих својим светим ученицима оставио заповедивши: *Идите и научите све народе, крстећи их у име Оца и Сина и Светога Духа*. Јасно је да смо примили заповест не само да крстимо у име Оца и Сина и Светога Духа, него и да исто тако и учимо, тако да је овом заповешћу и Савелијево безумље искључено – јер су нам три ипостаси јасно предате – и уста аномејаца и аријанаца и духовораца су запечаћена, јер иако су три личности и три ипостаси показане, исповеђена је једна природа и једно Божанство. Нужно је дакле да крстимо онако како смо научени, и да верујемо онако како смо крштени, и да словословимо онако како смо поверовали. Јер и ако све пажљиво својом мишљу испитамо и ако се на све стране осврнемо својим разумом, нећемо моћи створити никакав појам о било чему што би било између Творца и твари, тако да нам, ако Духа раздвојимо од Божанства, не остаје ништа друго него да га прибројимо створењима. А ако бисмо се усудили да Га тварју назовемо, како је онда могуће да се и у Његово име крстимо? Грех многобоштва као и грех безбожништва на тај начин чинимо. Зато, нити три начела, нити три бога, нити три

различите природе проповедамо, већ, познајући као начело свих Оца, ниједну од три ипостаси не одбацујемо, и светост свештенога Писма и сведочанства о сваком од Њих истичемо.

Међутим, пошто и сама природа писма не дозвољава да о овим стварима нашироко расподеламо и како верујемо да ће вашој љубави бити довољан и сажетак нашег изложења те да ће остало од себе додати – јер, каже се, *дај мудроме повода и биће још мудрији* – сматрамо да је ово што је написано довољно. Јер вама је довољно кратку молбу упутити. А молим вас да синови мира останете, да испуните апостолску заповест и будете *једнодушни и да једно мислите* и да будете заједничари страдања Христа ради. Не дајте зломе да растури оно што је добро састављено и немојте себе учинити лаким пленом за вукове тиме што ћете међусобним раздвајањем радити управо оно што они желе. Јер знамо колике сте напоре зарад православља поднели. Пошто сте претње и присилу противника надвладали, не дозволите да и мало времена у међусобној раздвојености проведете и нека се не деси да вам мржња, продирући мало по мало и нашавши простора, дубоке ране зада. Но и у славословљима Духа Светога треба заједно са Оцем и Сином славити и треба знати да они који кроз хулу на Духа Светога недопустиви грех чине непромишљено траже за себе заједницу са аријанцима. Јер са њима ће бити и осуђени. А ми се молимо да мирољубиво сачувавши неподељеним тело Цркве, проведете у миру остатак времена у овоме веку, а да у дан Суда у слави предстанете престолу Христовом.

Са старогрчког оригинала превео Дејан Николић

Кључне речи: [Amfilohije Ikonijски](#), [Duh Sveti](#), [Kapadokijski oci](#), [prevod na srpski](#), [Sveti oci](#)

5 коментара



[SreckoP](#)

26.11.2009.

Svaka čast! Hvala.



[Vladimir \(L.\)](#)

27.11.2009.

Bravo DeJane! Evo upravo sam ga uporedio sa mojim prevodom, i nakon uporedjivanja sam izbrisao svoj prevod 😊

Vidi sa nekim da ti ovo lektorise pa objavi i u pismenom vidu u Bogoslovlju, ili nekom drugom casopisu!



[Дејан Николић](#)

27.11.2009.

Mislis da se lektorise da bi bilo u pismenom vidu?! Ja sam se trudio da se moje poreklo ne primeti, ali izgleda da je tekst ipak ostao u nepismenom vidu. 😊 Salu na stranu, od stampanih izdanja koristi imaju samo stampari. Dobro, tacno je da preko stampanog teksta mozes da naplatis i svoj autorski rad, ali, ako ti je bas stalo, ja mogu i ovako da primim donaciju, narocito ako je od nekoga ko je na privremenom radu u inostranstvu 😊



[Vladimir \(L.\)](#)

04.12.2009.

Ma ne nisam to za lektorisanje mislio kao kritiku na tvoj prevod. Svaki tekst (posebno prevod) bi trebao pre nego sto se objavi proci lekturu da se isprave eventualne greske (ne kazem da ih ima). Prevod ti je dobar. Mislio sam to za stampano izdanje zbog toga da to ostane dostupno teozima, a ne toliko zbog materijalne koristi.

Sto se tice novaca, prebacicu ti sa svog racuna u Svajcarskoj, nista ne brini



[Дејан Николић](#)

05.12.2009.

Ma naravno, Vlado, i ja se samo salim. U svakom slucaju, kad para legne, razresicemo sve nesporazume 😊

Напишите коментар

???(???)	Email (???)	?????? (?)
Овде упиш		
<input type="text"/>		
<input type="button" value="Leave comment"/>		

????????	<input type="button" value="Search"/>
----------	---------------------------------------

Области

- [Догматика](#)
- [Преводи](#)
- [Свети оци](#)
- [Теологија и наука](#)
- [Црква и друштво](#)

Аутор сајта

Dejan Nikolic | Create Your Badge



Најновији текстови

- [Џон Бер, Је ли Бог у потпуности одвојен од материјалнога света?](#)
- [Џорџ Л. Марфи, Интелигентни дизајн као теолошки проблем](#)
- [Нона Верна Харисон, Људска јединственост и људско јединство](#)
- [Г. К. Честертон, Наука и религија](#)
- [Између „повратка Оцима“ и потребе за модерном православном теологијом: богословска агенда Академије у Волосу](#)

Најновији коментари

- [Марко Ђурђевић on Између „повратка Оцима“ и потребе за модерном православном теологијом: богословска агенда Академије у Волосу](#)
- [slobodan on Свети Василије Велики, Писмо 234.](#)
- [Интелигентни дизајн као теолошки проблем | Шестоднев | Православље и Стварање on Џорџ Л. Марфи, Интелигентни дизајн као теолошки проблем](#)
- [Интелигентни дизајн као теолошки проблем | Шестоднев | Православље и Стварање on Џорџ Л. Марфи, Интелигентни дизајн као теолошки проблем](#)

- [Интелигентни дизајн као теолошки проблем | Шестоднев | Православље и Стварање on Џорџ Л. Марфи, Интелигентни дизајн као теолошки проблем](#)

© 2008 Земља није равна!. All Rights Reserved.

Powered by [Wordpress](#).